



HUMANTECHNIK

iBell

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Rufmelder für Mobiltelefone

GB

Operation Instructions

Page 12

Call detector for mobile phones

F

Mode d'emploi

Page 22

Avertisseur d'appel pour
téléphones portables

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 32

Oproepinstallatie voor
mobiele telefonen

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 42

Segnalatore di chiamata per
cellulari

E

Instrucciones de servicio

Página 52

Avisador de llamadas para
teléfonos móviles

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres »iBell« und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Gerät richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Geräts vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- »iBell«
- 3x 1,5 V AA Batterien
- Verbindungskabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Sicherheitshinweise:

- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste, nicht vibrierende Unterlage.
- Verlegen Sie die Anschlusskabel unfallsicher.
- Setzen Sie das Gerät nie folgenden Einflüssen aus:
 - Wärmequellen
 - direkter Sonneneinstrahlung
 - Feuchtigkeit
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Nässe, Staub, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen.
- Schließen Sie die Anschlusskabel nur an die entsprechenden Anschlussbuchsen an.
- Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
- Niemals
 - das Gerät selbst öffnen!
 - das Gerät an den Anschlusskabeln tragen!

Inhaltsverzeichnis

Standard-Lieferumfang	Seite 2
Sicherheitshinweise	Seite 2
Bedienelemente	Seite 4, 5
Funktionsprinzip	Seite 6
Inbetriebnahme	Seite 6
Einlegen der Batterien	Seite 6
Bereitschaftsanzeige/ Batterieanzeige	Seite 6
Positionierung des »iBell«	Seite 7
Plazierung des Mobiltelefons	Seite 7
Bestätigung des Erhalts eines Anrufs/ SMS	Seite 7
Das »iBell« mit der drahtlosen <i>lisa</i> Signalanlage verbinden	Seite 8
Empfindlichkeitseinstellung Funk-Telefonsender akustisch	Seite 8
Das »iBell« mit zusätzlichen Modulen verbinden	Seite 8
Fehlerbehebung	Seite 9
Wartung und Pflege	Seite 10
Garantie	Seite 10
Umwelthinweise/ Entsorgung	Seite 11
Technische Daten	Seite 11
CE-Zeichen	Seite 11

Bedienelemente

Bereitschaftsanzeige/ Batterieanzeige



Leuchtfäche Rückseite

Batteriefach



Bedienelemente

Bestandteil	Funktion
Batteriefach	Enthält 3x AA Batterien.
Bereitschaftsanzeige/ Batterieanzeige	Zeigt an, dass das »iBell« in Betrieb ist.
Rücksetztaste	Einen Anruf oder eine eingegangene SMS bestätigen.
Leuchtfläche Vorderseite	Blinkt sobald das Mobiltelefon einen Anruf oder eine SMS erhalten hat.
Leuchtfläche Rückseite	Blinkt sobald das Mobiltelefon einen Anruf oder eine SMS erhalten hat.
Anschlussbuchse	Zur Verbindung des »iBell« mit der <i>lisa</i> Signalanlage oder zusätzlichen Modulen z.B. Vibrationskissen

Funktionsprinzip

Wenn das in dem »iBell« stehende Mobiltelefon eine SMS/ Anruf empfängt erkennt das »iBell« über seine Schwingungssensoren die Vibration des Mobiltelefons und beginnt mit blauem Laufflicht darauf aufmerksam zu machen.

Die ersten 2 Minuten nach Erhalt eines Anrufes blinkt das Licht kontinuierlich. Nach zwei Minuten nimmt das Blinken langsam ab und verschwindet schließlich völlig.

Inbetriebnahme

Einlegen der Batterien

Das Gerät benötigt drei 1,5 V Batterien (Typ „AA“) für den Betrieb.

Zum Einlegen der Batterien gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des »iBell« nach unten.
2. Legen Sie nun drei Batterien (Typ „AA“) in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei unbedingt auf die richtige Polarität der Batterien!
3. Schließen nun den Batteriefachdeckel.

Sobald die Batterien eingelegt sind ertönt ein Signalton und das »iBell« blinkt mit einem blauen Laufflicht kurz auf.

Bereitschaftsanzeige/ Batterieanzeige:

Die blaue LED links oben zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.

- Ein Blinken alle 15 Sekunden bedeutet:
Ihre Batterien sind voll.
- Ein unaufhörliches Blinken bedeutet:
Die Batterien sind schwach, bitte ersetzen Sie die Batterien.

Bei zu schwacher Batterie schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Positionierung des »iBell«

Das »iBell« sollte auf einer ebenen, nicht vibrierenden Fläche aufgestellt werden.

Geeignete Flächen: Tisch, Regal etc.

Ungeeignete Flächen: Trockner, Waschmaschine etc.

Plazierung des Mobiltelefons

1. Stellen Sie Ihr Mobiltelefon auf Vibrationsalarm.
Wenn Ihr Mobiltelefon verschiedene Vibrationsrhythmen hat, wählen Sie den Alarm mit der längsten und stärksten Vibration.
2. Stellen Sie Ihr Mobiltelefon sant in das Gehäuse des »iBell«.
Achtung: Wenn das Mobiltelefon unsant abgestellt wird, kann das als Vibrationsalarm gewertet werden und das »iBell« blinkt auf.
Wenn das passiert drücken Sie die Rücksetztaste um das Signal zu quittieren.

Bestätigung des Erhalts eines Anrufs/ SMS

Nach Erhalt eines Anrufes oder einer SMS muss der Eingang bestätigt werden, damit das »iBell« neue Anrufe/ SMS meldet.

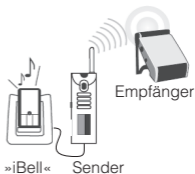
Drücken Sie die Rücksetztaste an der Vorderseite des »iBell« um das Signal zu quittieren.

Das Gerät ist jetzt zurückgesetzt und kann wieder neue Anrufe/ SMS melden.

Das »iBell« mit der drahtlosen *lisa* Signalanlage verbinden

Das »iBell« kann mit der drahtlosen *lisa* Signalanlage verbunden werden.

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Funk-Telefonsender akustisch (nicht im Lieferumfang enthalten) kann über das mitgelieferte Verbindungskabel mit dem »iBell« verbunden werden.



Der Funk-Telefonsender akustisch kann nun die Signale des »iBell« aufnehmen und in Funkimpulse umwandeln. Diese Funkimpulse (868,35 MHz) werden drahtlos zum Empfänger übertragen.

Empfindlichkeitseinstellung Funk-Telefonsender akustisch

Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler an der Unterseite des Funk-Telefonsenders akustisch auf die höchste Stufe (Regler nach rechts drehen bis zum Anschlag). Der Sender reagiert nun auf den Vibrationsalarm des Mobiltelefons.

Das »iBell« mit zusätzlichen Modulen verbinden

Über die Anschlussbuchse des »iBell« können zusätzlich auch die Signalgeber-Module (Vibrationskissen, Blitzmodul MF-1, Akustikmodul MA-1 oder Schaltmodul MS-1) mit dem »iBell« verbunden werden.

Stecken Sie das eine Ende des mitgelieferten Kabels in die Anschlussbuchse des »iBell« und das andere Ende in die Anschlussbuchse des gewünschten Moduls.



Fehlerbehebung

Symptome	Mögliche Ursachen/ Abhilfe
Das »iBell« blinkt bei einem eingehenden Anruf/ SMS nicht.	Prüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt und voll geladen sind. Überprüfen Sie ob bei Ihrem Mobiltelefon der längste und stärkste Vibrationsalarm eingestellt ist.
»iBell« blinkt obwohl kein Anruf/ SMS eingegangen ist.	Das Gerät befindet sich sehr nahe an einem starken Funk-Signal. Drücken Sie die Rücksetztaste und stellen Sie das Mobiltelefon wieder in das Gehäuse. Das Gerät wurde auf einer unebenen oder vibrierenden Fläche aufgestellt (z.B. eine Arbeitsfläche mit Küchengeräten). Das Mobiltelefon wurde nicht sanft in das Gehäuse gestellt.
Die blaue LED links oben blinkt kontinuierlich	Batterieanzeige: Setzen Sie neue Batterien ein.
Ich habe das »iBell« mit der drahtlosen <i>lisa</i> Signalanlage verbunden, aber sie löst nicht aus.	Stellen Sie sicher, dass alle Kabel richtig angeschlossen sind. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Das »iBell« ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel.

Das »iBell« bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

Garantie

Das Gerät weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Umwelthinweise/ Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

Stromversorgung:	3x 1,5 V AA Batterien
Höhe:	102 mm
Breite:	93 mm
Tiefe:	103 mm
Gewicht:	224 g incl. Batterien



CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinie:
- 2002/95/EG RoHS-Richtlinie - 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie - 2004/108/EG EMV-Richtlinie
- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. EG Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.humantechnik.com zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Congratulations on purchasing your »iBell«. We hope it will provide you with many years of service. You have chosen a modern and reliable system. Please read through these operating instruction carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

Standard components

Please check if all following components are included:

- »iBell«
- 3x 1,5 V AA batteries
- Connection cable
- Operating Instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Safety instructions:

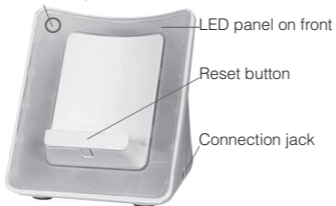
- Place the device on a non-slip surface that does not vibrate.
- Ensure the leads cannot cause any accidents.
- Keep the device away from the following:
 - Sources of heat
 - Direct sunlight
 - Humidity
- Protect your device from moisture, dust, aggressive liquids and vapours.
- Only connect the power leads to the appropriate jacks.
- Only connect authorised accessories.
- Never:
 - open the device yourself;
 - carry the device by its leads.

Table of contents

Standard components	Page 12
Safety instructions	Page 12
Controls	Page 14, 15
How it works	Page 16
Starting device	Page 16
Inserting the batteries	Page 16
Ready indicator/ battery indicator	Page 16
Positioning the »iBell«	Page 17
Positioning the mobile phone	Page 17
Call/text message received confirmation	Page 17
Connecting the »iBell« with the RF <i>lisa</i> signalling system	Page 18
Sensitivity settings for the acoustic RF telephone transmitter	Page 18
Connecting additional modules to the »iBell«	Page 18
Troubleshooting	Page 19
Maintenance and care	Page 20
Warranty	Page 20
Environmental note/ disposal	Page 21
Technical data	Page 21
CE symbol	Page 21

Controls

Ready indicator/ battery indicator



LED panel on reverse

Battery compartment



Controls

Component	Function
Battery compartment	Contains 3x AA batteries.
Ready indicator/ battery indicator	Shows that the »iBell« is on.
Reset button	Confirms a call or text message has been received.
LED panel on front	Blinks as soon as the mobile phone has received a call or a text message.
LED panel on reverse	Blinks as soon as the mobile phone has received a call or a text message.
Connection jack	To connect the »iBell« with the <i>lisa</i> signalling system or additional modules such as a vibrating pillow.

How it works

When the mobile phone in the »iBell« receives a text message or call, the »iBell« uses vibration sensors to detect the mobile phone is vibrating and triggers a blue chaser light to attract attention.

For the first 2 minutes after a call is received, the light blinks continually. After 2 minutes, blinking slowly decreases and eventually disappears completely.

Starting device

Inserting the batteries

The device needs three 1.5 V batteries (AA type) to work.

To insert the batteries, proceed as follows:

1. Press down the lid of the battery compartment on the back of the »iBell«.
2. Now insert three AA type batteries into the battery compartment.
Ensure the right polarity is selected for the batteries.
3. Now close the battery compartment lid.

As soon as the batteries have been inserted, a signal will sound and a blue chaser light on the »iBell« will briefly blink.

Ready indicator/battery indicator:

Ready indicator/battery indicator:

The blue LED at the top left will indicate that the device is on.

- If it blinks every 15 seconds it means that:
your batteries are full.
- Constant blinking means that:
the batteries are weak, please exchange them.

If the batteries are too weak, the device will switch off automatically.

Positioning the »iBell«

Place the »iBell« on a flat, non-vibrating surface.

Suitable surfaces: tables, shelves etc.

Unsuitable surfaces: tumble dryers, washing machines etc.

Positioning the mobile phone

Positioning the mobile phone

1. Switch your mobile phone to vibration alarm.
If your mobile phone has different vibration rhythms, select the alarm with the longest and strongest vibration.
2. Carefully place your mobile phone into the »iBell's« housing.
Please note: if the mobile phone is not inserted carefully, the vibration alarm could make the »iBell« start to blink.
If that happens, press the reset button to acknowledge the signal.

Call/text message received confirmation

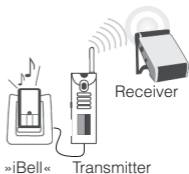
After receiving a call or a text message, you must confirm it has been received so that the »iBell« can report new calls or text messages.

Press the reset button on the front of the »iBell« to acknowledge the signal. The device has now been reset and can report new calls and text messages again.

Connecting the »iBell« with the RF *lisa* signalling system

The »iBell« can be connected to the RF *lisa* signalling system.

A signalling system consists of at least one transmitter and one receiver. The acoustic RF telephone transmitter (not included) can be connected to the »iBell« with the connecting lead supplied.



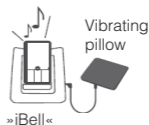
The acoustic RF telephone transmitter can now accept the »iBell's« signals and change them into radio pulses. These radio pulses (868.35 MHz) are sent to the receiver by wireless transmission.

Sensitivity settings for the acoustic RF telephone transmitter

Set the sensitivity control on the bottom of the acoustic RF telephone transmitter to the highest level (turn the switch to the right until it goes no further). The transmitter will now react to the »iBell's« signals.

Connecting additional modules to the »iBell«

Signal emitter modules (vibrating pillow, flash module MF-1, acoustic module MA-1 or switch module MS-1) can be connected with the »iBell« via its power supply jack.



Plug one end of the supplied lead in the »iBell's« connection jack and the other end of the lead in the module's connection jack.

Troubleshooting

Symptoms	Possible causes/remedy
The »iBell« does not blink when a call/text message has been received.	Check whether the batteries have been inserted correctly and are fully charged. Check whether the longest and strongest vibration alarm has been set on your mobile phone.
»iBell« blinks although no call/text message has been received.	The device is very close to a strong wireless signal. Press the reset button and put the mobile phone back in the housing. The device was placed on an uneven or vibrating surface (e.g. worktop with kitchen equipment). The mobile phone was not placed in the housing carefully.
The blue LED at the top left is constantly blinking.	Battery indicator: insert new batteries.
I have connected the »iBell« with the wireless <i>lisa</i> signalling system, but it is not triggering.	Ensure that all the leads are connected properly. Contact your dealer.

Maintenance and care

If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the »iBell« where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product. Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

Warranty

This product is very safe to operate and provides highly reliable service. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Environmental note / disposal

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment. By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

Technical data

Power supply:	3x 1,5 V AA batteries
Height:	102 mm
Width:	93 mm
Depth:	103 mm
Weight:	224 g incl. batteries



CE symbol

This device satisfies the following EU directives:

- 2002/95/EG RoHS directive
- 2002/96/EG WEEE directive
- 1999/5/EG R&TTE directive
- 2004/108/EG EMC directive
- 2006/95/EG Low voltage directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at www.humantechnik.com.

Technical specifications subject to change without notice.

Félicitations pour l'achat de ce «iBell». Nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- «iBell»
- 3 x 1,5 V piles (de type LR6)
- Câble de connexion
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

En cas de livraison incomplète, veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Consignes de sécurité :

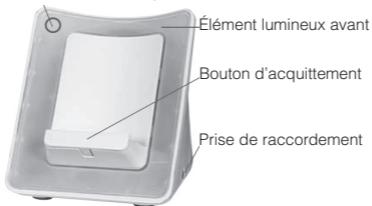
- Posez l'appareil sur une surface antidérapante et non vibrante.
- Posez les câbles de raccordement de manière à éviter les accidents.
- N'exposez jamais l'appareil aux facteurs suivants :
 - sources de chaleur
 - rayons directs du soleil
 - humidité
- Protégez votre appareil contre l'humidité, la poussière, les vapeurs et liquides agressifs.
- Ne raccordez les câbles qu'aux prises de raccordement correspondantes.
- Ne raccordez que les accessoires autorisés.
- Ne jamais
 - ouvrir l'appareil,
 - porter l'appareil par ses câbles.

Table des matières

Contenu de la livraison	Page 22
Consignes de sécurité	Page 22
Éléments de commande	Page 24/25
Principe de fonctionnement	Page 26
Mise en service	Page 26
Insertion des piles	Page 26
Indicateur veille / Indicateur des piles	Page 26
Positionnement du «iBell»	Page 27
Emplacement du téléphone mobile	Page 27
Accusé de réception d'un appel / SMS	Page 27
Raccorder le «iBell» au système de signalisation sans fil radio <i>lisa</i>	Page 28
Sensibilité de l'émetteur acoustique de téléphone radio <i>lisa</i>	Page 28
Raccorder le «iBell» aux modules supplémentaires	Page 28
Dépannage	Page 29
Maintenance et entretien	Page 29
Garantie	Page 29
Consignes environnementales / Recyclage	Page 30
Caractéristiques techniques	Page 30
Code CE	Page 30

Éléments de commande

Indicateur veille / indicateur des piles



Élément lumineux arrière

Compartiment à piles



Éléments de commande

Élément	Fonction
Compartiment à piles	Contient 3 piles AA.
Indicateur veille / Indicateur des piles	Indique que le « iBell » est en marche.
Bouton d'acquiescement	Acquiescement d'un appel ou d'un SMS entrant.
Élément lumineux avant	Défilement lumineux dès que le téléphone mobile a reçu un appel ou un SMS.
Élément lumineux arrière	Défilement lumineux dès que le téléphone mobile a reçu un appel ou un SMS.
Prise de raccordement	Raccordement du « iBell » sur le système de signalisation <i>lisa</i> ou des modules supplémentaires tels que les coussins vibrants.

Principe de fonctionnement

Lorsque le téléphone mobile placé sur le « iBell » reçoit un appel ou un SMS, le « iBell » détecte à l'aide de ses capteurs la vibration du téléphone mobile et commence à vous avertir à l'aide d'un défilement lumineux bleu.

La lumière défile de manière continue pendant les 2 premières minutes. Le défilement ralentit lentement au bout de 2 minutes jusqu'à disparaître complètement.

Mise en service

Insertion des piles

L'appareil a besoin de 3 piles 1,5 V (type AA) pour fonctionner.

Procédez comme indiqué ci-après pour l'insertion des piles :

1. Abaissez le couvercle du compartiment à piles au dos du « iBell ».
2. Introduisez 3 piles (de type AA) dans le compartiment à piles.
Respectez absolument la polarité des piles.
3. Refermez le couvercle du compartiment à piles.

Une fois les piles insérées, un bip sonore retentit et le « iBell » clignote brièvement avec un défilement lumineux bleu.

Indicateur veille / Indicateur des piles :

Le voyant bleu à gauche indique que l'appareil est en service.

- Un clignotement toutes les 15 secondes signifie que toutes les piles sont chargées.
- Un clignotement ininterrompu signifie que les piles sont faibles et qu'elles doivent être remplacées.

L'appareil s'éteint automatiquement lorsque les piles sont trop faibles.

Positionnement du « iBell »

Le « iBell » doit être posé sur une surface plane et non vibrante.

Surfaces indiquées : table, étagère, etc.

Surfaces contre-indiquées : sèche-linge, machine à laver, etc.

Emplacement du téléphone mobile

1. Activez le mode vibreur de votre téléphone mobile.

Si votre téléphone mobile comporte plusieurs modes vibreur, choisissez l'alarme avec la vibration la plus longue et la plus forte.

2. Posez délicatement votre téléphone mobile sur le « iBell ».

Attention : Si vous posez brutalement le téléphone mobile, cela peut être interprété comme une alarme vibrante et amener le « iBell » à déclencher.

Dans ce cas, appuyez sur le bouton d'acquiescement pour valider le signal.

Accusé de réception d'un appel ou d'un SMS

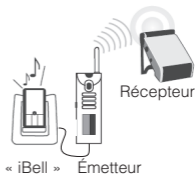
Lorsque vous avez reçu un appel ou un SMS, acquiescez la réception afin de permettre au « iBell » de signaler à nouveau les appels / SMS suivants.

Pour cela appuyez sur le bouton d'acquiescement à l'avant du « iBell ».

Raccorder le « iBell » sur le dispositif de signalisation sans fil *lisa*

Le « iBell » peut être raccordé au système de signalisation sans fil radio *lisa*.

Un système de signalisation se compose d'au moins un émetteur et un récepteur. L'émetteur acoustique de téléphone radio *lisa* (non fourni) peut être raccordé au « iBell » à l'aide du câble de connexion inclus dans livraison.



L'émetteur acoustique de téléphone radio *lisa* reçoit les signaux du « iBell » et les transforme en signaux radio. Les signaux radio (868,35 MHz) sont transmis au récepteur radio *lisa*.

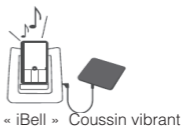
Sensibilité de l'émetteur acoustique de téléphone radio *lisa*

Réglez la sensibilité au bas de l'émetteur acoustique de téléphone radio *lisa* sur la valeur maximum en tournant le potentiomètre à droite jusqu'à la butée. L'émetteur réagit maintenant au signal du « iBell ».

Raccorder le « iBell » aux modules supplémentaires

Les modules générateurs de signaux (coussin vibrant, module flash MF-1, module acoustique MA-1 ou module de commutation MS-1) peuvent également être raccordés au « iBell » à l'aide de la prise de raccordement.

Enfichez une extrémité du câble fourni dans la prise de raccordement du « iBell » et l'autre extrémité dans la prise du module choisi.



Dépannage

Symptômes	Causes possibles / Solutions
Le « iBell » ne déclenche pas lorsqu'un appel ou un SMS est reçu.	Vérifiez que les piles sont correctement insérées et chargées. Vérifiez si votre téléphone mobile est réglé sur l'alarme vibrante la plus longue et la plus forte.
Le « iBell » se déclenche alors qu'aucun appel ou SMS n'est reçu.	L'appareil est tout près d'un puissant signal radio. Appuyez sur le bouton d'acquiescement et remplacez le téléphone mobile dans le boîtier. L'appareil a été placé sur une surface non plane ou vibrante (par exemple un plan de travail avec des appareils électriques). Le téléphone mobile n'a pas été placé délicatement sur le «iBell».
Le voyant bleu en haut à gauche clignote en continu.	Indicateur des piles : Insérez de nouvelles piles.
J'ai raccordé le « iBell » au système de signalisation sans fil radio lisa mais il ne se déclenche pas.	Assurez-vous que tous les câbles sont raccordés correctement. Veuillez vous adresser à votre revendeur.

Maintenance et entretien

Le « iBell » ne nécessite aucun entretien. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le « iBell » ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

Garantie

Le « iBell » présente une grande sécurité de fonctionnement. Si, en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements devaient apparaître, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si le certificat de garantie dûment rempli est joint à l'appareil. **Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.**



Consigne environnementale / Recyclage

Elimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de tri sélectif de ces appareils). Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou du magasin revendeur.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :	3 x 1,5 V piles (de type LR6)
Hauteur :	102 mm
Largeur :	93 mm
Profondeur :	103 mm
Poids :	224 g piles incluses



Marquage CE

Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après :

- 2002/95/CE Directive RoHS
- 2002/96/CE Directive WEEE
- 1999/5/CE Directive R&TTE
- 2004/108/CE Directive CEM
- 2006/95/CE Directive basse tension

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur le site Internet www.humantechnik.com.

Sous réserve de modifications techniques.

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de »iBell«. Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- »iBell«
- 3x 1,5 V batterijen (type LR6)
- Verbindingskabel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Veiligheidsinstructies:

Veiligheidsinstructies:

- Zet het apparaat op een niet glijdende, niet vibrerende ondergrond.
- Leg de aansluitkabels op een veilige manier.
- Stel het apparaat nooit bloot aan de volgende invloeden:
 - warmtebronnen
 - direct zonlicht
 - vocht
- Bescherm het apparaat tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
- Sluit de aansluitkabel alleen aan de betreffende aansluitingen aan.
- Sluit alleen toegestane toebehoren aan.
- Nooit
 - het apparaat zelf openen!
 - het apparaat aan de aansluitkabels dragen!

Inhoudsopgave

Standaard leveringsomvang	pagina 32
Veiligheidsinstructies	pagina 32
Bedieningselementen	pagina 34, 35
Werkingsprincipe	pagina 36
Ingebruikneming	pagina 36
Batterijen aanbrengen	pagina 36
Gereed weergave/ batterijweergave	pagina 36
Positioneren van de »iBell«	pagina 37
Plaatsen van de mobiele telefoon	pagina 37
Bevestiging van ontvangst van een oproep / SMS	pagina 37
De »iBell« met de snoerloze <i>lisa</i> signaalinstallatie verbinden	pagina 38
Instelling gevoeligheid van de radio-telefoonzender akoestisch	pagina 38
De »iBell« met extra modules verbinden	pagina 38
Fouten herstellen	pagina 39
Onderhoud en verzorging	pagina 40
Garantie	pagina 40
Opmerkingen m.b.t. het milieu/ verwijdering	pagina 41
Technische gegevens	pagina 41
CE-teken	pagina 41

Bedieningselementen

Gereed weergave/ batterijweergave



Lichtgevende vlak achterkant

Batterijvak



Bedieningselementen

Onderdeel	Functie
Batterijvak	Bevat 3x AA batterijen.
Gereed weergave/ batterijweergave	Geeft aan dat de »iBell« aan is.
Resettoets	Een oproep of een ontvangen SMS bevestigen.
Lichtgevend vlak voorkant	Knippert zodra de mobiele telefoon een oproep of een SMS heeft ontvangen.
Lichtgevend vlak achterkant	Knippert zodra de mobiele telefoon een oproep of een SMS heeft ontvangen.
Aansluitingen	Voor het verbinden van de »iBell« met de <i>lisa</i> signaalinstallatie of extra modules bijv. vibratiekussen

Werkingsprincipe

Werkingsprincipe

Als de in de »iBell« staande mobiele telefoon een SMS/ oproep ontvangt, herkent de »iBell« via zijn trillingssensoren de vibratie van de mobiele telefoon en begint met blauw looplicht dit aan te geven.

De eerste 2 minuten na ontvangst van een oproep knippert het licht continu. Na 2 minuten wordt het knippen langzaam minder en verdwijnt tenslotte volledig.

Ingebruikneming

Batterijen aanbrengen

Het apparaat heeft drie 1,5 V batterijen (type „AA“) nodig voor de werking. Voor het aanbrengen van de batterijen doet u het volgende:

1. druk het deksel van het batterijvak aan de achterkant van de »iBell« naar beneden.
2. plaats nu drie batterijen (type „AA“) in het batterijvak. Let daarbij op de juiste polariteit van de batterijen!
3. sluit nu het deksel van het batterijvak.

Zodra de batterijen zijn geplaatst, klinkt een signaaltoon en de »iBell« knippert kort met een blauw looplicht.

Gereed weergave/ batterijweergave:

De blauwe LED links boven geeft aan dat het apparaat in werking is.

- Een knippen om de 15 seconden betekent: uw batterijen zijn geladen.
- Een continu knippen betekent: De batterijen zijn zwak, vervang de batterijen.

Bij te zwakke batterijen schakelt het apparaat automatisch uit.

Positioneren van de »iBell«

De »iBell« moet op een vlak, niet vibrerend oppervlak worden gezet.

Geschikte oppervlakken: tafel, schap enz.

Niet geschikte oppervlakken: droger, wasmachine enz.

Plaatsen van de mobiele telefoon

1. Stel uw mobiele telefoon op vibratiealarm in.

Als uw mobiele telefoon verschillende vibratieritmes heeft, kies dan het alarm met de langste en sterkste vibratie.

2. Zet uw mobiele telefoon zacht in de behuizing van de »iBell«.

Opgelet: als de mobiele telefoon te krachtig in de behuizing wordt gezet, kan dit als vibratiealarm worden geïnterpreteerd en de »iBell« gaat knippen.

Als dit gebeurt, druk dan op de resettoets om het signaal uit te schakelen.

Bevestiging van ontvangst van een oproep/ SMS

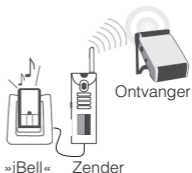
Na ontvangst van een oproep of een SMS moet de ontvangst worden bevestigd zodat de »iBell« nieuwe oproepen/ SMS kan melden.

Druk op de resettoets aan de voorkant van de »iBell« om het signaal uit te schakelen. Het apparaat is nu opnieuw ingesteld en kan weer nieuwe oproepen/ SMS melden.

De »iBell« met de snoerloze *lisa* signaalinstallatie verbinden

De »iBell« kan worden verbonden met de snoerloze *lisa* signaalinstallatie.

Een signaalinstallatie bestaat uit minimaal een zender en een ontvanger. De radio-telefoonzender akoestisch (niet in leveromvang inbegrepen) kan via de meegeleverde verbindingkabel met de »iBell« worden verbonden.



De radio-telefoonzender akoestisch kan nu de signalen van de »iBell« ontvangen en in radioimpulsen omzetten. Deze radioimpulsen (868,35 MHz) worden snoerloos naar de ontvanger gezonden.

Instelling gevoeligheid van de radio-telefoonzender akoestisch

Stel de gevoeligheidsregelaar aan de onderkant van de „radio-telefoonzender akoestisch“ op de hoogste stand (regelaar naar rechts tot aanslag draaien). De zender reageert nu op de signalen van de »iBell«.

De »iBell« met extra modules verbinden

via de aansluiting van de »iBell« kunnen bijkomend ook de signaalgever-modules (vibratiekussen, flietsmodule MF-1, akoestiekmodule MA-1 of schakelmodule MS-1) worden verbonden met de »iBell«.



Steek het ene uiteinde van de meegeleverde kabel in de aansluiting van de »iBell« en het andere uiteinde in de aansluiting van de gewenste module.

Fouten herstellen

Symptomen	Mogelijke oorzaken/ oplossing
De »iBell« knippert niet als een oproep/ SMS wordt ontvangen.	Controleer of de batterijen juist zijn geplaatst en vol zijn geladen. Controleer of bij uw mobiele telefoon het langste en sterkste vibratiealarm is ingesteld.
»iBell« knippert hoewel geen oproep/ SMS is ontvangen.	Het apparaat bevindt zich heel dicht bij een sterk radiosignaal. Druk op de resettoets en zet de mobiele telefoon weer in de behuizing. Het apparaat staat op een niet vlakke of vibrerende ondergrond (bijv. een aanrecht met keukenmachines). De mobiele telefoon is niet zacht in de behuizing gezet.
De blauwe LED links boven knippert continu	Batterijweergave: plaats nieuwe batterijen.
Ik heb de »iBell« met de snoerloze <i>lisa</i> signaalinstallatie verbonden maar hij doet het niet.	Controleer of alle kabels juist zijn aangesloten. Neem contact op met uw vakhandel.

Onderhoud en verzorging

De »iBell« is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De »iBell« mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. Brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst. Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

Garantie

De »iBell« is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding: 3x 1,5 V AA Batterijen
Hoogte: 102 mm
Breedte: 93 mm
Diepte: 103 mm
Gewicht: 224 g incl. Batterijen



CE-teken

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlijn
- 2004/108/EG EMC-Richtlijn
- 2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. CE-conformiteitsverklaringen staan on-line ter beschikking onder www.humanteknik.com.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Congratulazioni per l'acquisto dell'»iBell«. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- »iBell«
- 3x batterie da 1,5 V (tipo LR6)
- Cavo di collegamento
- Istruzioni per l'uso
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Avvertenze di sicurezza:

- Posizionare l'apparecchio su una superficie antiscivolo, non vibrante.
- Posare i cavi di collegamento in modo che non costituiscano fonte di pericolo.
- Non esporre mai l'apparecchio alle seguenti condizioni:
 - fonti di calore
 - raggi diretti del sole
 - umidità
- Proteggere l'apparecchio da acqua, polvere, liquidi aggressivi e vapori.
- Connettere i cavi di collegamento esclusivamente alle corrispondenti prese.
- Collegare esclusivamente accessori omologati.
- Non
 - aprire mai l'apparecchio!
 - trasportare mai l'apparecchio afferrandolo per i cavi!

Indice

Volume di fornitura standard	Pagina 42
Avvertenze di sicurezza	Pagina 42
Elementi di comando	Pagina 44/45
Funzionamento	Pagina 46
Messa in funzione	Pagina 46
Inserimento delle batterie	Pagina 46
Indicatore di disponibilità/ indicatore di carica batterie	Pagina 46
Posizionamento dell'»iBell«	Pagina 47
Collocamento del cellulare	Pagina 47
Conferma della ricezione di una chiamata/un sms	Pagina 47
Collegamento dell'»iBell« all'impianto di segnalazione <i>lisa</i> radio	Pagina 48
Regolazione della sensibilità del radiotrasmettitore acustico	Pagina 48
Collegamento dell'»iBell« a moduli supplementari	Pagina 48
Eliminazione guasti	Pagina 49
Manutenzione e cura	Pagina 50
Garanzia	Pagina 50
Tutela dell'ambiente / smaltimento	Pagina 51
Dati tecnici	Pagina 51
Marchatura CE	Pagina 51

Elementi di comando

Indicatore di disponibilità/indicatore di carica batterie



Superficie di segnalazione luminosa sul lato posteriore

Vano batterie



Elementi di comando

Componente	Funzione
Vano batterie	Contiene 3 batterie di tipo AA
Indicatore di disponibilità/ indicatore di carica batterie	Indica che l'»iBell« è in servizio.
Tasto di reset	Permette di confermare una chiamata oppure un sms arrivati.
Superficie di segnalazione luminosa sul lato anteriore	Lampeggia appena il cellulare ha ricevuto una chiamata oppure un sms.
Superficie di segnalazione luminosa sul lato posteriore	Lampeggia appena il cellulare ha ricevuto una chiamata oppure un sms.
Presca di collegamento	Permette il collegamento dell'»iBell« all'impianto di segnalazione <i>lisa</i> oppure ad altri moduli supplementari, come ad es. cuscini vibranti.

Funzionamento

Appena il cellulare collocato nell'»iBell« riceve un sms/una chiamata, attraverso i sensori di vibrazione l'»iBell« individua la vibrazione emessa dal cellulare ed inizia la segnalazione della chiamata/del sms con la luce blu scorrevole.

Durante i primi 2 minuti dall'arrivo della chiamata la luce lampeggia permanentemente.

Dopo 2 minuti il lampeggio diminuisce lentamente ed infine termina completamente.

Messa in funzione

Inserimento delle batterie

Per il funzionamento dell'apparecchio servono tre batterie da 1,5V (tipo „AA“). Per inserire le batterie procedere come segue:

1. Spingere verso il basso il coperchio del vano batterie che si trova sul retro dell'»iBell«.
2. Adesso inserire tre batterie (tipo „AA“) nel vano batterie, badando assolutamente alla polarità corretta delle batterie!
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.

Appena sono inserite le batterie suona un segnale acustico e l'»iBell« lampeggia brevemente con una luce blu scorrevole.

Indicatore di disponibilità/indicatore di carica batterie:

Il led blu in alto a sinistra indica che l'apparecchio è in funzione.

- Un lampeggio ogni 15 secondi significa:
le batterie sono caricate.
- Un lampeggio continuo significa:
le batterie hanno una bassa carica e dovranno essere sostituite.

In caso di batterie con una carica insufficiente l'apparecchio si spegne automaticamente.

Posizionamento dell'»iBell«

L'»iBell« dovrà essere posizionato su una superficie piana che non subisce vibrazioni.

Superfici idonee: tavolo, scaffale ecc.

Superfici non idonee: asciugabiancheria, lavatrice ecc.

Collocamento del cellulare

1. Impostare il cellulare su allarme a vibrazione.

Se il cellulare dispone di diversi ritmi di vibrazione, scegliere l'allarme che presenta la vibrazione più lunga e più forte.

2. Collocare il cellulare delicatamente nell'alloggiamento dell'»iBell«.

Attenzione: se il cellulare viene collocato in maniera imprudente, il movimento potrà essere considerato un allarme a vibrazione e l'»iBell« inizia a lampeggiare.

In tal caso premere il tasto di reset per tacitare il segnale.

Conferma della ricezione di una chiamata/un sms

Dopo aver ricevuto una chiamata oppure un sms questi dovranno essere confermati in modo che l'»iBell« possa segnalare nuove chiamate/nuovi sms.

Premere il tasto di reset sul lato anteriore dell'»iBell« per tacitare il segnale.

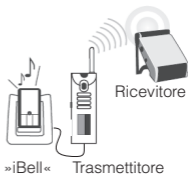
Adesso l'apparecchio è resettato e potrà segnalare nuove chiamate/nuovi sms.

Collegamento dell'»iBell« all'impianto di segnalazione *lisa* radio

L'»iBell« può essere collegato all'impianto di segnalazione *lisa* radio.

Un impianto di segnalazione è composto da almeno un trasmettitore ed un ricevitore. Il radiotrasmettitore acustico del telefono (non incluso nella fornitura) può essere collegato all'»iBell« per mezzo del cavo di collegamento fornito.

Adesso il radiotrasmettitore acustico del telefono può ricevere i segnali dell'»iBell« e convertirli in impulsi radio. Questi impulsi radio (868,35 MHz) sono trasmessi via radio al ricevitore.



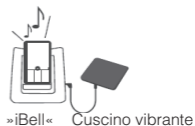
Regolazione della sensibilità del radiotrasmettitore acustico

Posizionare il regolatore di sensibilità, che si trova sul lato inferiore del „Radiotrasmettitore acustico“, sul massimo livello (ruotare il regolatore fino alla massima posizione a destra). Adesso il trasmettitore reagisce ai segnali dell'»iBell«.

Collegamento dell'»iBell« a moduli supplementari

La presa di collegamento dell'»iBell« permette di collegare anche i moduli di segnalazione (cuscino vibrante, modulo flash MF-1, modulo acustico MA-1 o modulo switch MS-1) all'»iBell«.

Inserire una estremità del cavo fornito nella presa dell'»iBell« e l'altra estremità nella presa del modulo desiderato.



Eliminazione guasti

Sintomi	Possibili cause/rimedi
L'»iBell« non lampeggia in caso di chiamata/sms entrante.	Verificare che le batterie siano state inserite correttamente e che siano cariche. Verificare che sul cellulare sia stato impostato l'allarme a vibrazione più lungo e più forte possibile.
L'»iBell« lampeggia nonostante non sia arrivata nessuna chiamata/nessun sms.	L'apparecchio si trova molto vicino ad un forte segnale radio. Premere il tasto di reset e riposizionare il cellulare nell'alloggiamento. L'»iBell« è stato collocato su una superficie non piana o vibrante (ad es. un piano di lavoro con utensili da cucina). Il cellulare non è stato collocato delicatamente nell'alloggiamento. nicht sanft in das Gehäuse gestellt.
Il LED blu a sinistra lampeggia continuamente.	Indicatore di carica batterie: inserire batterie nuove.
L'»iBell« è stato collegato all'impianto di segnalazione <i>lisa</i> wireless, ma l'impianto non reagisce.	Assicurarsi che tutti i cavi siano collegati correttamente. Rivolgersi al rivenditore specializzato.

Manutenzione e cura

L'»iBell« non richiede manutenzioni. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi lisa ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Aviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto. Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

Garanzia

»iBell« ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature). Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Dati tecnici

Alimentazione:	3x batterie da 1,5 V (tipo LR6)
Altezza:	102 mm
Larghezza:	93 mm
Profondità:	103 mm
Peso:	224 g incl. batterie



Marchio CE: Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2002/95/CE Direttiva RoHS
- 2002/96/CE Direttiva WEEE
- 1999/5/CE Direttiva R&TTE
- 2004/108/CE Direttiva EMC
- 2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet www.humantechnik.com.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

Le felicitamos por la adquisición de este »iBell« intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Contenido del embalaje

e rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- »iBell«
- 3x pilas de 1,5 V (tipo LR6)
- Cable de conexión
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Indicaciones de seguridad:

- Coloque el aparato sobre una base antideslizante que no vibre.
- Tienda el cable de conexión de forma que no pueda ocasionar accidentes.
- No exponga nunca los aparatos a las siguientes influencias:
 - Fuentes de calor
 - Radiación solar directa
 - Humedad
- Proteja el aparato de humedad, polvo y líquidos y vapores agresivos.
- Conecte los cables de conexión solo en los conectores hembra correspondientes.
- Conecte únicamente accesorios autorizados.
- En ningún caso
 - abra el aparato usted mismo,
 - lleve el aparato mientras está enchufado a los cables de conexión.

Índice

Volumen de suministro estándar	Página 52
Indicaciones de seguridad	Página 52
Elementos de mando	Páginas 54/55
Principio de funcionamiento	Página 56
Puesta en marcha	Página 56
Colocación de las pilas	Página 56
Indicador de encendido/indicador de batería	Página 56
Ubicación de »iBell«	Página 57
Colocación del teléfono	Página 57
Confirmación de la recepción de una llamada/SMS	Página 55
Conexión del »iBell« con el sistema de señales inalámbricos <i>lisa</i>	Página 58
Ajuste de la sensibilidad del radiotransmisor telefónico acústico	Página 58
Conexión del »iBell« con módulos adicionales	Página 58
Eliminación de errores	Página 59
Mantenimiento y conservación	Página 60
Garantía	Página 60
Indicaciones medioambientales/eliminación	Página 61
Datos técnicos	Página 61
Marca CE	Página 61

Elementos de mando

Indicador de encendido/indicador de batería



Superficie iluminada, lado trasero

Compartimento para las pilas



Elementos de mando

Componente	Función
Compartimento para las pilas	Contiene 3x pilas AA.
Indicador de encendido/ indicador de batería	Muestra que »iBell« está en funcionamiento.
Tecla restablecer	Confirmación de una llamada o de un SMS recibido.
Superficie iluminada, lado delantero	Se enciende de forma intermitente cuando el teléfono móvil recibe una llamada o SMS.
Superficie iluminada, lado trasero	Se enciende de forma intermitente cuando el teléfono móvil recibe una llamada o SMS.
Conector hembra	Para la conexión de »iBell« con el sistema de señales <i>lisa</i> o módulos adicionales como p. ej. almohadillas vibratorias.

Principio de funcionamiento

Cuando el teléfono móvil que se encuentra en el »iBell« recibe un SMS/una llamada, »iBell« reconoce la vibración del teléfono móvil a través de sus sensores de vibración y avisa con una luz azul móvil.

Los primeros 2 minutos después de recibir una llamada, la luz parpadea continuamente. Después de 2 minutos, el parpadeo va disminuyendo hasta que desaparece por completo.

Puesta en marcha

Colocación de las pilas

El aparato necesita tres pilas de 1,5 V (tipo „AA“) para el funcionamiento. Para colocar las pilas, haga lo siguiente:

1. Deslice hacia abajo la tapa del compartimento de las pilas en el lado trasero del »iBell«.
2. Coloque tres pilas (tipo „AA“) en el compartimento de las pilas.
¡Asegúrese de que la polaridad de las pilas es correcta!
3. Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

Cuando las pilas estén colocadas, sonará un sonido de aviso y el »iBell« parpadeará brevemente con una luz móvil azul.

Indicador de encendido/indicador de batería:

El LED azul de la parte superior izquierda indica que el aparato está en funcionamiento.

- Un parpadeo cada 15 segundos significa:
Las pilas están cargadas.
- Un parpadeo continuo significa:
Batería baja, cambie las pilas.

Si las pilas están completamente agotadas, el aparato se apaga automáticamente.

Ubicación del »iBell«

El »iBell« debe estar colocado sobre una base lista que no vibre.

Superficies adecuadas: mesa, estantería, etc.

Superficies inadecuadas: secadora, lavadora, etc.

Colocación del teléfono móvil

1. Coloque el teléfono móvil en modo de vibración.

Si el teléfono móvil dispone de distintos ritmos vibratorios, seleccione la alarma con la vibración más larga y más fuerte.

2. Coloque el teléfono móvil suavemente en la carcasa del »iBell«.

Atención: Si se coloca el teléfono móvil con un movimiento brusco, puede considerarse como alarma de vibración y el »iBell« parpadea. Si esto ocurre, presione la tecla restablecer para confirmar la señal.

Confirmación de la recepción de una llamada/SMS

Después de recibir una llamada o un SMS debe confirmarse la entrada, de modo que el »iBell« avise de nuevas llamadas/SMS.

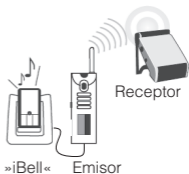
Pulse la tecla restablecer en el lado delantero del »iBell« para confirmar la señal. El aparato ya está disponible y puede avisar sobre una nueva llamada/SMS.

Conexión del »iBell« con el sistema de señales inalámbricas *lisa*

»iBell« puede conectarse con el sistema de señales inalámbricas *lisa*.

Un sistema de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El radiotransmisor telefónico acústico (no incluido en el volumen de suministro) puede conectarse con »iBell« mediante el cable de conexión suministrado.

El radiotransmisor telefónico acústico puede captar las señales del »iBell« y convertirlas en impulsos radioeléctricos. Estos impulsos radioeléctricos (868,35 MHz) se transfieren al receptor de manera inalámbrica.



Ajuste de la sensibilidad del radiotransmisor telefónico acústico

Coloque el regulador de sensibilidad en la parte inferior del „radiotransmisor telefónico acústico“ al nivel más alto (gire el regulador hacia la derecha hasta el tope). El emisor reacciona a las señales del „iBell“.

Conexión del »iBell« con módulos adicionales

En el conector hembra del »iBell« pueden conectarse también módulos emisores de señal (almohadillas vibratorias, módulo de flash MF-1, módulo acústico MA-1 o módulo de conmutación MS-1).



Conecte un extremo del cable suministrado en el conector hembra del „iBell“ y el otro en el conector hembra del módulo deseado.

Eliminación de errores

Síntomas	Causas posibles/remedio
El »iBell« no parpadea cuando recibe una llamada/SMS.	Compruebe que las pilas estén colocadas correctamente y que estén cargadas por completo. Compruebe que en el teléfono móvil esté ajustada la alarma vibratoria más larga y potente.
El »iBell« parpadea, a pesar de que no ha entrado ninguna llamada/SMS.	El aparato se encuentra cerca de una señal de radio fuerte. Presione la tecla restablecer y coloque de nuevo el teléfono móvil en la carcasa. El aparato se ha colocado sobre una superficie irregular o vibrante (por ejemplo, una superficie de trabajo con aparatos de cocina). No se ha colocado el teléfono móvil suavemente en la carcasa.
El LED azul de la parte superior izquierda parpadea continuamente	Indicador de batería: Coloque pilas nuevas.
Se ha conectado el »iBell« con el sistema de señales inalámbrico <i>lisa</i> pero no se activa.	Asegúrese de que todos los cables estén conectados correctamente. Póngase en contacto con el distribuidor.

Mantenimiento y cuidado

»iBell« no necesita mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto. Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

Garantía

El »iBell« presenta una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Indicación medioambiental/eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente: 3x pilas de 1,5 V (tipo LR6)

Altura: 102 mm

Anchura: 93 mm

Profundidad: 103 mm

Peso: 224 g Incluye pilas



Marcado CE

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2002/95/CE (RoHS) - Directiva 2002/96/CE (WEEE)
- Directiva 1999/5/CE (R&TTE) - Directiva 2004/108/CE (CEM)
- Directiva 2006/95/CE de baja tensión

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en www.humantechnik.com.

Salvo modificaciones técnicas.

Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: ++49 76 21/ 9 56 89-0
Fax: ++49 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: ++41 61/ 6 93 22 60
Fax: ++41 61/ 6 93 22 61

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique Sàrl

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33 3 89/ 44 14 00
Fax: ++33 3 89/ 44 62 13

NL

Netherlands

Hoorexpert BV

Gildenstraat 30
NL-4143 HS Leerdam
Tel.: ++31 3 45/ 63 23 93
Fax: ++31 3 45/ 63 29 19

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49 76 21/ 9 56 89-0
Fax: ++49 76 21/ 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK